

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций
Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

2024 г.



Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Основы сопоставительных исследований

По направлению подготовки – 45.04.01 Филология

Программа магистратуры – Зарубежная филология. Романо-германские
языки (немецкий / французский / испанский и английский языки)

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

Курс – 2 (3 семестр)

Разработчик

-к. филол. н., доцент Скляр Н.В.

Заведующий кафедрой романо-
германской филологии

Н.В. Скляр

Протокол

от «15» сентября 2024 г. № 6

Луганск, 2024

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – неотъемлемая часть рабочей программы дисциплины (модуля) «Основы сопоставительных исследований» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений студентов, освоивших программу дисциплины (модуля).

1.2. Цели и задачи фонда оценочных средств

Цель ФОС – установить соответствие уровня подготовки обучающегося требованиям ФГОС ВО магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 980.

1.3. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения
Общепрофессиональные компетенции	
ПК-1. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	ПК-1.1. Под руководством преподавателя формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования. ПК-1.2. Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования. ПК-1.3. Делает выводы и намечает перспективы дальнейшего исследования. ПК-1.4. Составляет библиографический список к научной работе. ПК-1.5. Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта.

1.4. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
3 семестр		
Тема 1. Типология как отрасль языкознания. Сравнение как метод изучения языков. Структурная типология и ее задачи.	ПК-1	Устный опрос, выполнение практических заданий.
Тема 2. Сравнительная типология иностранного и русского языков и ее связь с общей и структурной типологией. Место иностранного и русского языков в типологической классификации языков мира.	ПК-1	
Тема 3. Сравнительная типология словообразования в иностранном и русском языках. Типология морфологического уровня.	ПК-1	
Тема 4. Лексическая типология иностранного и русского языков. Сравнительная типология синтаксического уровня.	ПК-1	
Текущая аттестация	ПК-1	Контрольная работа
Промежуточная аттестация	ПК-1	Экзамен

1.5. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенций	Планируемые результаты обучения (показатели)
ПК-1	<p>Знает: теоретические положения и концепции филологических наук, способы анализа, интерпретации, описания и оценки языковых процессов, текстов, художественного произведения, разных форм коммуникаций.</p> <p>Умеет: применять современные методики и технологии научных исследований в области зарубежной филологии; применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), интерпретировать текст в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Владеет: навыками анализа и интерпретации языкового материала, текста, художественного произведения, разных форм коммуникаций; пользоваться различными стратегиями обучения для профессионального совершенствования.</p>

1.6. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
1 семестр			
Устные ответы на семинарских занятиях	60		
Выполнение и защите практических / лабораторных работ	-		
Самостоятельная работа	20		
Иные виды учебной работы (подготовка презентации, написание реферата, решение задач и др.)	20		
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера;	

		необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля

Контрольные вопросы:

1. Языковая типология как результат и исходная интерпретационная модель сопоставительных исследований.
2. Основные этапы разработки типологической (морфологической) классификации языков в XIX веке.
3. Типологические классификации языков в XX веке.

4. Типология языков и языковая картина мира. Гипотеза лингвистической относительности.
5. Оценочность типологических классификаций и проблема стадийности развития языка. Контенсивная типология языков.
6. Универсология как один из разделов лингвистической типологии. Классификации универсалий.
7. Методика сопоставительного (типологического) анализа языков. Языки-эталон. Типологические индексы.
8. Частная фонологическая типология и сопоставительное описание фонетического строя языков. Гласные.
9. Частная фонологическая типология и сопоставительное описание фонетического строя языков. Согласные.
10. Частная фонологическая типология и сопоставительное описание фонетического строя языков. Просодика.
11. Частная морфологическая типология и сопоставительное описание морфологического строя языков. Категории числа, падежа, определенности / неопределенности, степени качества.
12. Частная морфологическая типология и сопоставительное описание морфологического строя языков. Категории вида, темпоральности и таксиса.
13. Частная морфологическая типология и сопоставительное описание морфологического строя языков. Категории наклонения, модальности, залога и лица.
14. Частная синтаксическая типология и сопоставительное описание синтаксического строя языков.
15. Частная лексическая (лексико-словообразовательная) типология и сопоставительное описание номинативного состава языков.
16. Частная фразеологическая типология, сопоставительное описание фразеологических систем языков и проблемы реконструкции национальных картин мира.

17. Основные проблемы взаимодействия языковых уровней в типологии и сопоставительное описание морфонологических, общеграмматических, сочетаемостных особенностей языков (чередования, аналитизм, валентность).
18. Использование данных сопоставительного языкознания в методике обучения иностранным языкам.
19. Использование данных сопоставительного языкознания в переводе и переводоведении.
20. Использование данных сопоставительного языкознания в двуязычной лексикографии.

Типовые задания (выполнить тест)

1. Какой метод используется в сопоставительных исследованиях?
- A) Эмпирический
 - B) Теоретический
 - C) Компаративный
2. Какие аспекты исследуются в сопоставительных исследованиях?
- A) Лингвистические
 - B) Культурные
 - C) Исторические
 - D) Все вышеперечисленные
3. Что такое сопоставительное исследование языков?
- A) Сравнение языков разных стран
 - B) Изучение структур разных языков
 - C) Анализ лексики и грамматики различных языков
4. Какой уровень сравнения используется в сопоставительных исследованиях?
- A) Макроуровень
 - B) Микроуровень
 - C) Мезоуровень

- D) Все вышеперечисленные
5. Какие языки чаще всего используются в сопоставительных исследованиях?
- A) Английский и французский
B) Английский и испанский
C) Английский и немецкий
6. Какие факторы могут влиять на результаты сопоставительного исследования?
- A) Исторические
B) Культурные
C) Личностные
D) Все вышеперечисленные
7. Что такое типологическое сопоставление?
- A) Сравнение языков разных типов
B) Анализ типологии языков
C) Классификация языков
8. Какова цель сопоставительного исследования языков?
- A) Выявить общие черты языков
B) Определить различия между языками
C) Изучить влияние одного языка на другой
9. Какие методы используются в сопоставительных исследованиях?
- A) Сравнительно-исторический, синхронический
B) Диахронический
10. Что такое параллельное сопоставление?
- A) Сравнение слов и их значений в разных языках
B) Анализ схожих выражений в разных языках
C) Исследование синтаксических структур
11. Какие языковые единицы чаще всего сравниваются в сопоставительных исследованиях?

- A) Глаголы
 - B) Существительные
 - C) Прилагательные
12. Какова роль контекста в сопоставительных исследованиях?
- A) Определить смысловые переходы
 - B) Изучить влияние социокультурного контекста
 - C) Анализировать семантические изменения
13. Что такое контрастивное сопоставление?
- A) Выделение различий между языками
 - B) Исследование сходств между языками
 - C) Установление взаимосвязей между языками
14. Какие проблемы могут возникнуть при сопоставительных исследованиях?
- A) Проблемы перевода, сложность сравнения языков с разными письменностями
 - B) Лингвистический барьер
15. В каких странах применяется метод сравнительного анализа?
- a) США
 - b) Франция
 - c) Все вышеперечисленное
16. Что такое сопоставительное исследование?
- A) Исследование, направленное на сравнение различных языков, культур или обществ
 - B) Исследование, направленное на анализ единственного языка
 - C) Исследование, проводимое только в области лингвистики
17. Что означает термин "сопоставление" в сопоставительном исследовании?
- A) Сравнение и анализ сходств и различий
 - B) Изучение только сходств

- С) Изучение только различий
18. Какой метод используется в сопоставительном анализе для выявления соответствия между языками?
- А) Метод сравнения словесных текстов
- В) Метод изучения фонетики
- С) Метод статистического анализа
19. Что изучает сопоставительное языкознание?
- А) Только сходства между языками
- В) Сходства и различия между языками
- С) Только различия между языками
20. Что такое лингвистический корпус?
- А) Коллекция только устных текстов
- В) Коллекция только текстов на английском языке
- С) Электронная коллекция текстов на разных языках для лингвистических исследований
21. Какие языковые единицы сопоставляются в сопоставительном анализе?
- А) Звуки, морфемы, слова, синтаксические конструкции
- В) Только слова
- С) Только звуки
22. Что изучает сопоставительная грамматика?
- А) Сходства и различия в грамматике разных языков
- В) Только сходства в грамматике
- С) Только различия в грамматике
23. В чем заключается задача сопоставительной лексикологии?
- А) Только изучение сходств в лексике
- В) Изучение сходств и различий в лексике разных языков
- С) Только изучение различий в лексике

24. Какой метод используется для определения сходства между языками на фонемном уровне?
- A) Метод фонетического анализа
 - B) Метод сопоставления слов
 - C) Метод сравнения текстов
25. Что такое интерференция в сопоставительной лингвистике?
- A) Только влияние одного языка на изучение другого в речи
 - B) Влияние только устного языка на изучение письменного
 - C) Влияние одного языка на изучение другого
26. Какой метод используется для изучения интерференции в языках?
- A) Метод анализа ошибок при переводе
 - B) Метод изучения истории языка
 - C) Метод сравнения фонетики
27. В чем состоит задача языковых контактов в сопоставительной лингвистике?
- A) Изучение только контактов письменного и устного языков
 - B) Изучение взаимодействия разных языков
 - C) Изучение только контактов английского и французского языков
28. Какие факторы могут повлиять на сходства и различия между языками?
- A) Исторические, географические, культурные
 - B) Только исторические
 - C) Только географические
29. Что такое языковая конвергенция?
- A) Только процесс взаимного влияния языков
 - B) Процесс сближения языков из-за их контакта
 - C) Только процесс отдаления языков друг от друга
30. Какой метод используется для изучения языковой конвергенции?
- A) Анализ архаизмов

- В) Метод изучения лексики
 - С) Сравнение структуры предложений
31. В чем заключается актуальность сопоставительных исследований в современном мире?
- А) Влияние глобализации на языковые контакты
 - В) Рост потребности в изучении иностранных языков
 - С) Все вышеперечисленное
32. Какие языки можно сопоставлять в сопоставительном анализе?
- А) Любые языки
 - В) Только родственные языки
 - С) Только языки одного языкового семейства
33. Что такое когнаты в сопоставительной лингвистике?
- А) Слова сходного происхождения и значений в разных языках
 - В) Только слова сходного происхождения
 - С) Только слова сходных значений
34. Какой метод используется для поиска когнатов в разных языках?
- А) Метод фонемного анализа
 - В) Метод сравнения родственных языков
 - С) Метод фонетического сравнения
35. Что изучает этимология в сопоставительной лингвистике?
- А) Происхождение слов
 - В) Только значение слов
 - С) Только устранение лексической интерференции в разных языках
36. Какие методы используются для изучения этимологии языковых единиц?
- А) Только исторический
 - В) Только сравнительный
 - С) Исторический, сравнительный
37. Что изучает сопоставительная фразеология?

- A) Фразеологические единицы
 - B) Только значимость фразеологических единиц
 - C) Только употребление фразеологических единиц в речи
38. На чем базируется сравнение между языками в сопоставительной фразеологии?
- A) Форма и значение фразеологических единиц
 - B) Только значение фразеологических единиц
 - C) Только форма фразеологических единиц
39. В чем заключается задача ассимиляции в сопоставительной лингвистике?
- A) Процесс формирования новых языков
 - B) Процесс влияния одного языка на другой
 - C) Процесс отторжения слов и выражений другого языка
40. Какие методы используются для изучения ассимиляции языков?
- A) Метод анализа языковых заимствований
 - B) Метод сравнения родственных языков
 - C) Метод фонетического анализа
41. Что такое культурные эквиваленты в сопоставительной лингвистике?
- A) Только явления художественной культуры
 - B) Только явления духовной культуры
 - C) Явления одной культуры, имеющие соответствие в другой
42. Какие методы используются для изучения культурных эквивалентов?
- A) Метод фольклористики и этнографии
 - B) Только метод сравнения религиозных традиций
 - C) Только метод изучения обычаев и традиций
43. В чем состоит задача сопоставительной прагматики?
- A) Изучение семантики речи
 - B) Изучение употребления языковых средств в разных языках в разных ситуациях

- С) Изучение только семантики речи
44. Кто является основателем сравнительного метода исследований?
- А) Карл Маркс
- В) Эмиль Дюркгейм
- С) Макс Вебер
45. Что такое сопоставительное исследование?
- а) Сравнение двух или более явлений, процессов или объектов
- б) Изучение различных методов исследования
- с) Анализ случайных событий
46. Какие основные принципы лежат в основе сравнительного метода?
- а) Объективность, систематичность, сопоставимость
- б) Интуиция, случайность, опыт
- с) Аргументация, эмпиричность, исключительность
47. Какие типы сопоставительных исследований существуют?
- а) Монографический, дискурсивный, касус-контрольный
- б) Полный, частичный, комплекс
- с) Deskриптивный, экспериментальный, корреляционный
48. Что такое сравнительный анализ?
- а) Изучение различий и сходств между явлениями
- б) Анализ результатов экспериментов
- с) Оценка качества данных
49. Какие методы используются в сопоставительных исследованиях?
- а) Наблюдение, опрос, эксперимент
- б) Документальный анализ, интервью, анкетирование
- с) Корреляционный анализ, регрессионный анализ, факторный анализ
50. Какие преимущества имеет сопоставительное исследование?
- а) Большая объективность, возможность обнаружения новых закономерностей, адаптация к различным культурным и социальным контекстам

b) Быстрота проведения исследования, высокая точность результатов, интересные гипотезы

c) Простота проведения, малая стоимость, независимость от других исследований

51. Каковы ограничения сопоставительного исследования?

a) Невозможность установления причинно-следственных связей, большая сложность сравнения данных, недостаточная надежность и достоверность результатов

b) Высокая субъективность, невозможность обобщения результатов, ограниченное количество данных

c) Высокая стоимость проведения исследования, малая актуальность результатов, сложные статистические методы

52. Какие основные этапы включает в себя сопоставительное исследование?

a) Эксперимент, анализ результатов, подготовка отчета

b) Планирование, сбор данных, анализ и интерпретация, выводы и рекомендации

c) Предварительное исследование, формирование гипотез, эмпирическое исследование

53. Какие виды сопоставительных исследований используются в социологии?

a) Количественные, качественные, комбинированные

b) Макроэкономические, микроэкономические, социологические

c) Политические, экономические, культурные

54. Что изучает основы сопоставительных исследований?

a) Различия между языками

b) Сходства между культурами

c) Историю родных языков

55. Какой метод используется в сопоставительных исследованиях для сравнения языков?

a) Лингвистический метод

b) Исторический метод

c) Текстологический метод

56. Как называется процесс сопоставления лексических единиц в разных языках?

a) Лексикография

b) Этимология

c) Семантика

57. Как называется явление, при котором одна и та же идея выражается различными грамматическими формами в разных языках?

a) Полисемия

b) Морфологический разрыв

c) Морфологический параллелизм

58. Какой вид сопоставительных исследований занимается изучением семантики слов в разных языках?

a) Фонетическое сопоставление

b) Морфологическое сопоставление

c) Семантическое сопоставление

59. Что такое языковая картина мира?

a) Представление о мире, выраженное в языке

b) Лексический запас языка

c) Грамматическая структура предложений

60. Что изучает и сравнивает диахроническое сопоставительное исследование?

a) Различия между языками в разные временные периоды

b) Сходства между языками в разные временные периоды

c) Развитие алфавита в различных языках

61. Какой метод используется для изучения изменений в фонетике и грамматике языков в процессе развития?
- a) Этимологический метод
 - b) Фонетический метод
 - c) Грамматический метод
62. Как называется процесс сравнения грамматических конструкций в разных языках?
- a) Грамматическая типология
 - b) Грамматический анализ
 - c) Морфологическое сравнение
63. Какие языки чаще всего сравнивают в сопоставительных исследованиях?
- a) Родные языки
 - b) Языки одной лингвистической семьи
 - c) Искусственные языки
64. Каковы основные принципы сопоставительного исследования?
- a) Сравнение, анализ, выводы
 - b) Наблюдение, прогноз, эксперимент
 - c) Гипотеза, теория, проверка
65. В чем заключается сущность сопоставительного исследования?
- a) В изучении сходств и различий между явлениями
 - b) В проведении экспериментов
 - c) В формулировании и тестировании гипотез
66. Какие методы используются в сопоставительном исследовании?
- a) Сравнительный анализ, эксперимент, интервью
 - b) Наблюдение, документальный анализ, опрос
 - c) Эксперимент, анкетирование, анализ данных
67. Какие преимущества имеет сопоставительное исследование?
- a) Возможность выявить общие закономерности
 - b) Возможность провести контролируемый эксперимент

с) Возможность получить точные числовые данные

68. Что такое сравнительный подход в сопоставительном исследовании?

а) Изучение сходств и различий между явлениями

б) Проведение контролируемого эксперимента

с) Построение теоретической модели

69. Какие явления могут быть объектом сопоставительного исследования?

а) Любые явления

б) Только социальные явления

с) Только природные явления

70. Зачем выполняется анализ сходства и различия в сопоставительном исследовании?

а) Для выявления общих закономерностей

б) Для описания конкретного случая

с) Для проведения эксперимента

2.1. Оценочные средства для промежуточной аттестации (экзамен)

Пример оформления типового экзаменационного билета

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра романо-германской филологии**

Экзамен (устный) по дисциплине Основы сопоставительных исследований

Направление подготовки / Специальность – 45.04.01 Филология

Программа магистратуры: Зарубежная филология. Романо-германские языки
(немецкий / французский / испанский и английский языки)

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Сопоставление как лингвистическая методология.
2. Контрастивные исследования.

Утверждено на заседании кафедры Протокол № ____ от ____ 20__ года.

Заведующий кафедрой
романо-германской филологии _____ Н.В. Скляр

Экзаменатор _____ ФИО